

# EL FAROL.

EL UNICO PERIODICO CASTELLANO AL SUR DE LAS VEGAS Y AL ORIENTE DE-EL RIO GRANDE.

Tomo I. Capitan, Condado de Lincoln, Nuevo Mexico, Diciembre 12, 1905. Numero 1

**ALFEGO DACA,**  
Abogado en Ley,  
SOFORO, N. M.  
Procurador de Distrito por las Condados de  
Socorro y Grant.

**ESTANISLAO V. CHAVEZ,**  
Albuquerque, N. M.  
Licenciado y Consejero  
en la Ley.

**W. PRICHARD,**  
Licenciado en Ley.  
PROCURADOR TERRITORIAL,  
Santa Fe, N. M.

**H. R. HAMILTON,**  
Albuquerque, N. M.  
Licenciado y Consejero  
en la Ley.

Atleta en todas las  
Cortes del Territorio.

**W. WATSON, Medico;**  
Oficina y Domicilio,  
Albuquerque, N. M.

**W. LAWS,**  
Medico y cirujano,  
Albuquerque, N. M.  
Tratamiento en la casa.

### Asuntos Interesantes.

En una conferencia verificado dias atras en Washington, entre el Señor Presidente y ciertos miembros de su Gabinete se proyectó cierta legislación tocante las tarifas sobre transportacion de las lineas ferreas. Desidióse á no divulgar nada de esto mediante la publicacion del mensaje del Presidente.

Se propone la construccion de un gran sistema de irrigacion en el valle del Rio Mimbres, por una compania de capitalistas; que segun los informes ha conseguido mas de cien mil acres de buenas tierras situadas en los condados de Grant y Luna. Los planes contemplan la construccion de un preson de 900 pies de longitud, 125 pies de altura con 100 pies de profundidad de agua sobre superficie de tres millas en cuadro. Es la intencion de la compania de repartir los terrenos en pertenencias consistiendo de cinco hasta ciento sesenta acres con objeto de despojarlos de los precios modestos.

Desde el día 10 de Octubre hasta el día 25 de Noviembre de este año la compania ferro-carrilero anuncia haber transportado 89,855 cabezas de ganado lanar, la mayor parte de estos animales fueron al estado de Colorado.

La 59mo. sesion del Congreso Nacional se reunió el 4 de este día del día 4 de este. El Presidente Roosevelt presentó su mensaje el siguiente día á ambas Cámaras; el documento es largo y comprensivo; y las recomendaciones con pocas y copiosas en terminos positivos.

## Welch & Titsworth

Harina, Pride of Denver, cien lbs. por \$2.65  
Azúcar, diez y diez libras por \$1.00  
Capitan, New Mexico

## Ropa | ARAGON BROS. | Efectos

La Casa de Baratillos de  
Lincoln, New Mexico.

## Zapatos | LOS ARAGONES | Abarrotes

### BULLETIN.

Journal de Noticias

Capitulo I

La Vida del Capitulo

como á las felicidades de nuestra vida cuando siempre el cuerpo, hermanito menor de la infatigable madre.

El colgado Pontente con un collar majestoso.

El colgado Pontente con un collar majestoso.

El colgado Pontente con un collar majestoso.

El colgado Pontente con un collar majestoso.

El colgado Pontente con un collar majestoso.

El colgado Pontente con un collar majestoso.

El colgado Pontente con un collar majestoso.

mente la coledad practica de un tal paisaje, turbando la vida en las ondas del venerable. Todo y no dejando en paz de al más que de las brujas de los vivos... un pequeño de la humana el vicio y una colada de copara en el...

Algunos de los...

Algunos de los...

Algunos de los...

Algunos de los...

Algunos de los...

Algunos de los...

Algunos de los...

los viajeros...  
El colgado Pontente con un collar majestoso.

los viajeros...  
El colgado Pontente con un collar majestoso.

los viajeros...  
El colgado Pontente con un collar majestoso.

los viajeros...  
El colgado Pontente con un collar majestoso.

los viajeros...  
El colgado Pontente con un collar majestoso.

los viajeros...  
El colgado Pontente con un collar majestoso.

los viajeros...  
El colgado Pontente con un collar majestoso.

los viajeros...  
El colgado Pontente con un collar majestoso.

# El Farol.

Sale a luz cada Martes en  
CAPITAN, - - NUEVO MEXICO.

Aplicacion hahe hecho para  
transmision por los Correos como  
materia de 2da Clase.

Publicado por LA COMPANIA  
PUBLICISTA DE EL FAROL.

Condiciones de Suscripciones:  
\$1.50 por el año.

## SALUTACION.

Al lanzar EL FAROL, sobre las  
olas turbulentas del mar periodis-  
tico fibs setimios justificados por  
la buena acogida que ha logrado.

En confirmacion de nuestro  
idea, hemos encontrado en todas  
partes ligeras pruebas del buen  
fundamento de nuestra empresa;  
y proponemos, con el continuado  
amparo de nuestro pueblo, hacer  
de EL FAROL, un exponente impar-  
cial de principios sanos; zeloso  
campesin de los derechos del del  
Pueblo. EL FAROL se para sobre  
sus meritos y su fin a porvenir no  
es dependiente del sostenio sumi-  
nistrado por ningun partido, cor-  
poracion u organizacion, sino del  
apoye extendido por su patroci-  
nio.

EL FAROL defendera los intereses  
del Pueblo Mexicano con ahinco  
y lealtad sin zurrapa; se esforzara  
con empeño a promover el espiri-  
tu de amistad y confianza entre  
ambos razas y de inspirar el ani-  
mo de patriotismo, lealtad y  
amor de buen gobierno en el pe-  
cho de cada uno de sus lectores y  
de eradicar, si existe, el recelo,  
desconfianza y discordia.

De la Prensa Territorial, espe-  
cialmente el Hispano-Americano,  
esperamos el recibimiento que nu-  
estros esfuerzos merecen, y respet-  
uosamente solicitamos el auxilio.

Ejemplares de este numero de  
EL FAROL van a muchas de nues-  
tros amigos con quien no hemos  
tenido la oportunidad de hablar  
sobre sus meritos y por el veran-  
lo que es y si les agrada manda-  
ran su suscripcion a vuelta de  
correo.

Nuevo Mexico tiene mas necesi-  
dad de escuelas primarias con  
maestros competentes que de "in-  
stituciones educacionales" consu-  
yerabundancia de "profesores."  
La practica de las escuelas le-  
gislativas de este territorio en  
ltimos años.

## EL NUEVO GOBERNADOR.

### Da Espresion a sus Miras.

Un representante de EL FAROL  
estando en Roswell durante la se-  
mana pasada, se valio de la op-  
ortunidad de obtener una entre-  
vista con el Señor Herbert J.  
Hagerman, quien fue nominado  
ultimamente como sucesor al  
Gobernador Otero.

Señor Hagerman, dio bienveni-  
da a la idea de una publicacion en  
el idioma Castellano para esta  
parte de nuestro Territorio y se  
espreso gustoso de la oportunidad  
de espresar sus miras respecto al  
pueblo Mexicano, especialmente  
asi, por que injustamente se le  
acusaba guardar preocupacion en-  
contra de estos.

Señor Hagerman dijo que su  
lema seria justicia y derechos  
iguales para todas, sin consider-  
acion de raza, religion o politica.  
Refiriendose especialmente al Pu-  
eblo Mexicano, dijo, que su men-  
saje especial a ellos, despues de  
la sincera aseguranza de su estima  
y aprecio, era el deseo de ser  
favorecido con su continuada coo-  
peracion en la ardua tarea de man-  
tener buen gobierno; que era el de-  
ber de cada uno que se jacta del ti-  
tulo de buen ciudadano, de recon-  
ocer y ser orguoso de la posicion  
que ocupa como Mexicano y al mis-  
mo tiempo como ciudadano Ameri-  
cano; que el mejor modo de  
para alcanzar esto, es el recono-  
cimiento coplete que para gozar  
los privilegios de este title en to-  
do lo que oignifica, es necesario  
conformarse con los modales de la  
nacion, mejor que persistir en la  
observacion costumbres locales.

El melifluo lenguaje Castella-  
no debe ser conservado en este  
recinto de nuestro pais, que fue el  
primero para conocer la civiliza-  
cion Cristiana; pero al mismo ti-  
empo los intereses materiales del  
pueblo Mexicano exigen el uso  
del lenguaje vigente. Es de sen-  
tir que despues de tantos años de  
intercurso entre las dos razas exi-  
ste tan poco correlacion entre  
ellos; este es una condicion triste  
e incensato por que produce, en  
primer lugar, sentimientos facci-  
onales detrimentales al progreso  
del pueblo y en segundo por que  
sirve, entre los que hablan unica-  
mente el Español, de entumecer  
el interes patriotico que cada un  
ciudadano Americano debe tomar

## Exchange Bank, White Oaks, N. M.

Solicitamos vuestro patrocinio, si teneis fondos en ahor-  
ro depositad los y haganlos ganar renta. Si no entendeis  
el modo de transar negocios financieros, dirijanse al  
Banco y plena informacion sera suministrado.

Pagamos redito sobre depositos prolongados.  
Dinero prestado con reditos modicos.

## Jaffa, Prager & Cia.

Comerciantes por Mayor y Menor

Trafcantes en GANADO, LANA, CUEROS Y ZALANIS.

ROSWELL, NEW MEXICO.

## Citizens National Bank of Roswell,

Transan negocios financieros sobre en basis seguro.

Si teneis dinero depositado con nosotros, se aumentara

Si necesitas dinero lo prestamos con modico interes.

## J. J. JAFFA,

Comerciante y Banquero,

Lincoln, New Mexico.

un conocimiento bien fundado  
del ingles para tomar parte in-  
teligente y patriotico en el gobi-  
erno bajo el cual deben ser or-  
guosos reclamar ciudadanía. Los  
privilegios especiales acordados  
en el tratado referentes al len-  
guaje, nunca fueron calculados  
de formar un obstaculo entre, las  
dos razas y el mero hecho de que  
estos privilegios han continuado  
por tanto tiempo despues del  
periodo contemplado por los ter-  
minos de ese tratado ha servido

con este espiritu se esfuerza  
mano en mano con sus compatri-  
otas del habla ingles empeñan-  
en la mantencion de un gobierno  
limpio y efectivo desconociendo  
el favoritismo y corrupcion.  
Un hombre con el bienestar de  
su pais a pecho debe dar su parte  
consideracion y firme alianza a  
este, el unico curso capaz de  
seguir esta resulta beneficiosa.

Las escuelas publicas de la  
distrito rural de este territorio

# VENDEMOS

**Heno, Mais, Avena, Mais-quebrado, Grano para las Gallinas, Harinas de trigo y de Mais**

Acabamos de recibir HERMOSO RENGLAN de CHUCHUBIA, y jugetes para la estación de la Navidad.

Otros para llegar.

Se estan vendiendo rapidamente; Venid pronto! No Demoraes!

**CAPITAN MERCANTILE COMPANY.**

Traigan sus manzanas a la tienda del Capitan Mercantile company.

Don Hilario Perez, de la Sierrita, estuvo en la plaza durante la semana.

Segun cantan los pajaritos se celebraron nuestras nupcias en Lincoln a la regresion del Sr. Cruz de la visita Parroquial.

Varios furgones cargados con manzanas, producido de este condado, se han embarcado de este lugar para puntos al oriente durante las ultimas semanas.

Welch & Titsworth, comerciantes mas barata del condado de Lincoln.

Los señores Enrique Silva y Abel Pino, de la Sierrita transaron negocios en la plaza el Invierno pasado, el primero añadió su nombre a la aumentada lista de suscritores a EL PAROL.

El acreditado comerciante, P. G. Peters, de el Capitan Mercantile Company tiene grande cantidad de efectos en el edificio que usó de Coalora, que vende barato por dinero al contado.

Welch & Titsworth pagan los precios mas altos por Cueros, Calzas, Piel y Lana de Cabra.

El Lunes dia 27 de Noviembre se casó a las 8 de la mañana unidos en los vitellos del

Matrimonio, en la Capilla Parroquial de Lincoln, el joven Mariano Romero con la niña Julia Gutierrez; en la noche concuerrido baile a horas de los nuevos desposados, en la amable sala de Emilio.

Despues pasado el Honorable Sr. de Pruebas, Francisco so impetracion de los señores Luciano Trujillo, Estacion y Walter Horton, comision para tasar los precios resultante de la exequia de una asequia por los señores Don Pancho Reyes, Arabela; la comision Ramiris, Pedro

Don Sabino Guerra regresó hase poco, de el valle de La Mesilla adonde fue con el fin de trasportar a sus ancianos padres para su hogar en la Sierrita del Tison; tubo el trastorno en el camino de perder cerca de Tularosa el hato de vacas que traia, junto con el vaquero, quien se quiso perecer con el frio, pues anduvo como sesenta horas sin comida o abrigo; afortunadamente lo hallaron con todo y los animales.

El Doctor T. E. Presley de Roswell, N. M., hace ver a los ciegos, remueve, cataratas, cura toda forma de mal de ojos cronico.

### Anuncio Parroquial.

Su Reverencia Padre J. H. Cirma anuncia que dara Santa Misa en los mencionados lugares a las fechas especificadas a saber: durante el mes de Diciembre, el dia 8, en La Sierrita del Tison; en Reventon; 10 en Jicarilla; 11, vespuras, en Patos; 12. Misa Solemne, en la Capilla casa de Juan Chavez y Trujillo, en Patos. Fiesta de Nra. Sra. de Guadalupe.

Richardson, dia 13 misa de visita, en la casa de Manuel Viji. Devolverá a Lincoln el mismo dia.

El Doctor Presley de Roswell, N. M., cura toda forma de enfermedad de los ojos, ajusta anteojos en los casos mas difíciles.

### Precios Corrientes de los Productos del Pais.

Los siguientes precios se pagan en Capitan:

Maiz	..... cien libras,	\$1.25
Avena	..... " "	\$1.50
Alfalfa	..... tonelada,	\$11. y \$12.
Huevos	..... docena,	30c.
Manzanas	..... cien libras,	\$1.75
Cueros	..... libra 11 y 16c.	
Frijol	..... cien libras,	\$2.75

El Doctor T. R. Presley, cura cataratas, ojos, oidos, nariz, etc.

## Taliaferro M. & T. Co.,

Mercancias Generales,

Precios Baratos,

White Oaks, - - - - New Mexico.

### Fiesta de Navidad.

La plaza de Lincoln se prepara con energia para la celebracion de la estacion de recogijo.

En la tarde del dia 23 se verificara juego de bola (base ball) entre los aficionados de Coalora y de Lincoln; un gran baile en la noche se dara por los señores J. W. Owen Alguazil Mayor, y B. H. Moeller, prominente comerciante de esa plaza; hanse conseguido los servicios del acreditado juez, W. S. Brady, como maestro de ceremonias, este hecho promete buen exito para la empresa; la musica se ejecutara por aquellos maestros, Srs. Romualdo Montano y Tomas Gale.

Invitacion universal se extiende al publico.

### Nuevo Gobernador.

El Presidente Roosevelt, en el dia 26 del pasado nombró a Herbert J. Hagerman, de Roswell, como gobernador de Nuevo Mexico, como sucesor de Señor Otero quien ha ocupado el puesto por los ultimos ocho años. Sr. Hagerman, asumirá la administracion de su cargo el dia 22 de Enero venidero.

### La Cuestion de Estado.

La cuestion de estado esta por deslindarse de una manera u otra. El Presidente en su mensaje al Congreso se espreso en terminos inequívocables, en favor de la union de los dos territorios como un solo estado, y las razones que da son sensatisimas, he aqui lo que

## COMMERCIAL HOTEL,

DE LINCOLN,

Solicita un patrocinio Apartados comedores y buenas comidas.

Murray & Ramond,

Comerciantes,

AVAZIA, - - - - New Mexico

mitidos como un estado y que Nuevo Mexico y Arizona sean admitidos como un estado.

No existe obligacion alguna sobre nosotros de tratar subdivisiones territoriales, que unicamente con materias de conveniencia, como compulsorios sobre la cuestion de admision a la union de estados.

"Ninguna cosa ha ocupado mas tiempo en el Congreso durante los ultimos años que la cuestion de la manera de admision de los cuatro territorios arriba mencionados a la union, y despues de considerar todo lo que se ha descubierto en la cuestion de la admision y recomiendo que se admitan como estados, no hay justificacion en esta hora y la hora de la admision

### Final de Norma.

(Continuada.)

Hay á bordo merece nuestra atención; pues es el único de ellos que tiene papel en esta obra....

Aprovechemos para conocerle los pocos minutos que tardará en anclar El Rápido, no sea que después lo perdamos de vista en las tortuosas calles de la arábica capital.

Acerquémonos a él, ahora que está solo y parado sobre el alcázar de popa.

### CAPITULO II.

Pero mejor será que prestemos oído á lo que dicen con relación á su persona algunos viajeros y viajeras.....

—¿Quién es—pregunta uno—aqueel gallardo y elegante joven de ojos negros, cuya fisonomía noble, inteligente y simpática recuerdo haber visto en alguna parte?

—Y tanto como la habrá usted visto!—responde otro.—Ese joven es Serafin Arellano, el primer violinista de España, hoy Director de orquesta del Teatro Principal de Cádiz.

—Tiene usted razón. ¡Aunque precisamente le oí tocar el violín en La Favorita!... Por cierto que me pareció de más edad que ahora.

—Pues no tiene ni la que representa....—agregó un tercero. Con todo ese aire reflexivo y grave, no ha cumplido todavía los veinticinco años.....

—Diga usted—Y ¿de dónde es?

—Vasegado; creo que de Guipúzcoa.

—¿Tierra de grandes músicos!

—Este ha resucitado la antigua buena práctica de que el Director de orquesta no sea una especie de telégrafo óptico, sino un distinguido violinista que acompañe á la voz cantante en los pasos de mayor empeño; que ejecute los preludios de todos los cantos, y que inspire, por decirlo así, al resto de los instrumentistas el sentimiento de su genio, no por medio de mudas señas, trazadas en el aire con el arco ó con la batuta, sino haciendo cantar á su violín, y compartiendo, como anoche compartió él mismo, los aplausos de los cantantes....

—Pues añadan ustedes que Serafin Arellano es excelente compositor. Yo conozco unos vales suyos muy bonitos....

—Y ¿á qué vendrá á Sevilla?

No lo sé.... La temporada lírica de Cádiz terminó anoche.... Podrá ser que se vuelva á su tierra, ó que vaya á Madrid....

—A mí me han dicho que va á Italia.....

—Y qué presumido es exclamó una señora de cierta edad.—Miran ustedes cómo luce la boca de su mano, acortada....

—...demasiado gueto.....

—¡Oh! Es un guapo chico....

—Diga usted, caballero—pregunto una joven.—¿Y está casado?

—Perdone usted, señorita: oigo que preparan el ancla.... y tengo que cuidar de mi equipaje.... respondió el interrogado, girando sobre los talones.

Y con esto terminó la conversación, y se disolvió el grupo para siempre.

### CAPITULO III.

Llegó El Rápido á Sevilla, y, como de costumbre, ancló cerca de la Torre del Oro.

La orilla izquierda del río es un magnífico paseo, adornado por esta parte con extensísimo balcón de hierro, al cual se agolpa de ordinario mucha gente á ver la entrada y salida de los buques.

Serafin Arellano paseó la vista por la multitud, sin encontrar persona conocida.

Saltó á tierra, y dijo á un mozo, designándole su equipaje.

—Plaza del Duque, número....

Saludó nuestro músico la soberbia Catedral con el respeto y entusiasmo propios de un artista, y entró en la calle de las Sierpes, notable por su riquísimo comercio.

No había andado en ella quince pasos, cuando oyó una voz que gritaba cerca de él:

—¡Serafin; querido Serafin!

Volvióse y vino á dar de cara con un joven de su misma edad, vestido con elegancia, pero con cierto no sé qué de ultramarino, de transatlántico, de indiano.... El pantalón, el chaleco, el saco y la corbata eran de dril blanco y azul, y completaban su traje camisa de color, bajo zapato y ancho sombrero de jipijapa.

Este vestido, asaz anehuroso y artísticamente desaliñado, cuadraba á las mil maravillas á una elevada estatura, á una complexión fina, y sobre todo, á una fisonomía enérgica, tostada por el sol, adornada de largo y retorcido bigote, y llena de movilidad, de gracia, de travesura.

Serafin permaneció un instante, sólo un instante, con los ojos clavados en el joven, como queriendo reconocerle hasta que exclamó de pronto, estrechándole la mano con efusión:

—¡Alberto, querido Alberto!

—¿Si tardas un minuto.... ¿qué digo? un segundo más en decir esas palabras.... te mato, y muero en seguida de remordimientos!

Soltaron ambos amigos la cargajada, y volvieron á darse las manos con más ternura.

—¿Tú aquí—exclamó Serafin, transportado de alegría.—¿De dónde sales?... ¡Estás desconocido!... ¿Por qué no me has escrito en...

[Se Continúa.]

SI VIAJÁS  
AL

## Este U Oeste

Hagadlo por el Afamado,  
El Paso & Southwestern System

Via Directa

Dos Trenes Diarios sin Cambio

A Kansas City, St. Louis, Chicago  
y Puntos al Norte y Oriente

También a  
El Paso, Bisbee, Douglas, Naco, La Republica  
Mexicana, Los Angeles, San Francisco  
y la Costa Pacifica.

Pedir pormenores á W. E. Palmer, Capitan, N. M., ó Dirigian  
T. S. WATERMAN, V. R. STILES,  
Trav. Pass. Agt. EL PASO, TEXAS. Gen. Pass. Agt.

## EL FAROL

El unico periodico publicado en el idioma Castellano en el Territorio al sur de Las Vegas y al este de el Rio Grande. El unico periodico en el su-deste dedicado especialmente a los intereses del pueblo Mexicano.

Veráis por este ejemplar lo que es El Farol. ¿Le agrada? ¿Le interesa? ¿Lo necesita? Si lo desea El Farol le visitara cada semana, esparciendo sus rayos por los rincones oscuros; sirviendo de alumbramiento de lo que pasa en el mundo, cronica de los sucesos contemporáneos y escuela para vuestros hijos, Suscribid Hoy!

Para facilitar el hecho firma la formula al pie, enciere la con un peso y medio en una cubierta dirijadlo A El Farol, Capitan, N

Manda EL FAROL, á abajo firmado, por un adjuntos doce reales en pago.